

CULTIVONS ET TRANSMETTONS NOTRE BAGAGE CULTUREL

Avec Philippe Jetté, la communauté et les élèves
de l'École primaire de Sainte-Marie-Salomé



**SUR LES TRACES D'UNE FAMILLE ACADIENNE
DE LA NOUVELLE-ACADIE : LES BRIEN / FONTAINE**

CHANSONS | COMPTINES | HISTOIRES | EXPRESSIONS | SURNOMS | GÉNÉALOGIE | JEUX

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Nom de l'élève :

Numéro de classe : _____

La démarche

Mise en contexte

La famille Brien / Fontaine a marqué grâce à son éducation. Le juge Ludger-Urgel Fontaine et son frère Joseph-Octave, avocat et directeur de colonisation, ont été les premiers à écrire sur l'histoire et les traditions des Acadiens du District de Joliette (1866 et 1874). Ils sont d'ailleurs à l'origine de la première Convention nationale des Acadiens. Leur frère Marcel a laissé une liste de 75 surnoms. Son fils Louis a donné une conférence sur les « Soirées de chant de l'ancien temps » au Château Ramzay en 1927. Joseph et Paul Fontaine ont, quant à eux, écrit chacun une pièce de théâtre sur l'histoire des Acadiens de la Nouvelle-Acadie. Elles ont été jouées à Sainte-Marie-Salomé en 1945 et en 1955 pour le bicentenaire de la déportation des Acadiens.

Octave Brien (à Delphine Fontaine), agriculteur et neveu de J.O. et L.U. Fontaine, a cultivé, grâce à sa mémoire phénoménale, 400 chansons de tradition orale et littéraires. Celui qui a fait sept ans d'études au Collège de L'Assomption organisait aussi des pièces de théâtre pour offrir un complément d'éducation aux jeunes des collèges de Joliette et de L'Assomption l'été. Son fils Marc a mémorisé 300 chansons de son répertoire et a pris soin de transmettre son répertoire et l'histoire de la localité avec passion. Ses enfants et petits-enfants ont hérité d'un bagage culturel, une richesse insoupçonnée.

Le projet

Le projet « ***Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine*** » vise à explorer le legs de la famille Brien / Fontaine de Sainte-Marie-Salomé ayant laissé des traces écrites et des enregistrements sonores des traditions vivantes, de l'histoire orale et de la généalogie de leur communauté, la Nouvelle-Acadie.

À travers l'héritage d'**une famille mythique de Lanaudière**, tu découvriras différentes facettes du patrimoine local et prendras conscience de ton propre patrimoine. La croissance de ton bagage culturel se fera par la participation aux ateliers en classe et par la documentation réalisée auprès de tes parents et grands-parents. Tu récolteras chansons et comptines, jeux, généalogie traditionnelle, histoire orale et pratiques langagières. Tu t'approprieras tes trouvailles, avec ma collaboration, et transmettras à ta famille et tes amis ainsi qu'à d'autres classes de l'école. La collection sera mise en ligne sur mon site Web et divers médias afin de redonner à la communauté sa richesse collective. De plus, tu identifieras des moyens permettant la continuité d'une tradition coup de cœur.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Je développerai quatre compétences avec toi : 1) Comprendre et vulgariser le concept de patrimoine immatériel et reconnaître ses éléments (traditions), 2) Documenter et classifier une tradition, 3) S'approprier et transmettre des éléments de la tradition orale et du patrimoine culturel, et 4) Créer et mettre en valeur une collection en patrimoine culturel immatériel.

Tu es maintenant invité à suivre les traces de cette famille acadienne marquante de ton village.

Ensemble, enrichissons notre bagage culturel ! Laissons une trace de notre passage pour les générations futures.

Philippe Jetté

Artiste en résidence et intervenant en traditions vivantes

Les traditions

Aussi nommées folklore, patrimoine vivant, patrimoine immatériel

Les traditions se transmettent par oralité, observation et imitation de génération en génération. Elles peuvent être regroupées en quatre grandes familles.

1. S'amuser / S'exprimer
2. Se nourrir / Se soigner
3. Se loger / Se vêtir
4. Étapes de vie / Rites / Croyances

Conditions pour que ce soit une tradition

1. Être transmise de personne à personne, de génération en génération.
2. Être encore pratiquée (vivante).
3. Être reconnue par la communauté.



Cette vulgarisation est inspirée de l'atelier « Avez-vous le patrimoine vivant ? » du Centre du patrimoine vivant de Lanaudière (CPVL).

Une tradition est intangible. Par conséquent, on ne peut pas lui toucher. La tradition dans un foulard tricoté à la main n'est pas le foulard lui-même (l'objet), mais bien le savoir-faire (le geste et les connaissances) qui se partage d'une génération à l'autre.

Le patrimoine vivant est un très vaste domaine. Le tableau qui suit fait ressortir des exemples d'éléments du patrimoine vivant associés aux quatre grandes familles énumérées ci-haut.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Tableau de classification des pratiques traditionnelles selon le CPVL

Grandes familles du patrimoine vivant	Éléments du patrimoine vivant (traditions)
Se loger / Se vêtir	<ul style="list-style-type: none">• Menuiserie traditionnelle• Tricot• Couture
Se nourrir / Se soigner	<ul style="list-style-type: none">• Cuisiner une tarte au sucre• Chasse• Allaitement• Cueillette de fruits ou de plantes• Médecine traditionnelle : se soigner avec des plantes
S'amuser / S'exprimer	<ul style="list-style-type: none">• Jouer à la cachette• Chanter des chansons à répondre• Ma petite vache a mal aux pattes• Donner ou utiliser des surnoms• L'art de conter et récits traditionnels• Expressions : « Menteur comme un arracheur de dents »
Étapes de vie, rites et croyances	<ul style="list-style-type: none">• Enterrement de vie de garçon• Fêter le jour de l'An• Croyance : Lorsqu'un chien hurle dans la nuit, c'est qu'il y aura de la mortalité dans la paroisse. Pour conjurer le mauvais présage, il faut le mettre les quatre fers en l'air

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

EXERCICE – Réflexion sur les traditions de mon entourage

Directives : Selon les grandes familles du patrimoine vivant, identifie des traditions que tu fais personnellement ainsi que des traditions familiales et communautaires de ton entourage. Relève également des porteuses et des porteurs de traditions de cet entourage.

Traditions	Mes traditions	Celles de ma famille	Celles de ma communauté	Passeuses et passeurs de tradition
Se loger, se vêtir				
Se nourrir, se soigner				
S'amuser, s'exprimer				
Étapes de vie, rites et croyances				

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Mission 1 :

Expliquer ce qu'est une tradition à tes grands-parents ou à tes parents et leur demander de t'en nommer une

Nomme la ou les traditions de tes grands-parents ou de tes parents.

Traditions :

Représente les traditions indiquées par un dessin ou en collant des images.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Retour sur mes acquis

Des traditions, qu'est-ce ça mange en hiver?

Explique-moi dans tes mots ce que sont des traditions. Utilise des exemples pour démontrer ton propos.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Mission 2 : Récolter des jeux traditionnels

Ta mission consiste à :

1. Enregistrer ou filmer des jeux auprès de tes parents et/ou de tes grands-parents.
2. Recueillir – enregistrer – des informations sur le jeu (Nom du jeu, But du jeu, Nombre de joueurs, Règles du jeu, Déroulement du jeu, Appris de qui).
3. Faire signer le formulaire de consentement aux personnes enregistrées.
4. S'ils n'en connaissent pas, tu peux demander à un frère ou une sœur, un ami ou un enseignant.
5. Remplir ta ou tes fiches de tradition en ligne au www.traditionsvivantes.com.
6. Envoyer ta récolte (enregistrements + formulaires de consentement) à Philippe Jetté à info@traditionsvivantes.com. Utiliser Google Drive, OneDrive ou wetransfer.com pour les fichiers lourds . Sinon, l'apporter à l'école sur une clé USB identifiée ou la copie papier pour les formulaires.

Moyens

- Caméra, téléphone intelligent, iPod, enregistreur numérique, tablette.

Traditions recherchées (exemples) – Classification

- Jeux de ballon (Qui est-ce qui là ? C'est Marie Stella.; Ballon-chasseur).
- Jeux de mains (Un éléphant se balançait; Pair ou impair; Main chaude).
- Jeux de poursuites (Tague; Drapeau).
- Jeux de cachettes (Kick la cacanne; Brench et brench).
- Jeux de sauts (Marelle; Corde à danser; Élastique).
- Jeux de billes (Au trou).
- Jeux de force et d'adresse (Bras de fer).
- Jeux de cartes (Rouge ou noir).
- Autres jeux.



Crédits : Philippe Jetté



Crédits : Philippe Jetté

Rappel des trois conditions pour être une tradition

1. Être transmise de génération en génération, de personne à personne.
2. Être encore pratiquée (vivante), en usage.
3. Être reconnue par la communauté.

Fin de la mission : Mardi le 22 février 2022.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Retour sur mes acquis en jeux traditionnels

Consolide tes acquis en jeux traditionnels en remplissant le tableau ci-dessous.

Mission 2 : Jeux traditionnels	
Mes jeux, ceux que je connaissais déjà	
Ceux que j'ai appris	
Ceux que j'aimerais apprendre / De qui ?	
Ce que je retiens de cette mission	
Mon jeu coup de cœur	
Autres commentaires	

Plan de chasse aux jeux traditionnels

[Questionnaire]

1. Fouiller le trésor de fond en comble. Tu dois accompagner ta trouvaille des éléments suivants :

- a. Identification de l'enregistrement : nom de l'élève, nom de la personne interrogée et date de l'enregistrement.
- b. Nom du jeu.
- c. But du jeu.
- d. Nombre de joueurs.
- e. Règles du jeu.
- f. Déroulement du jeu.
- g. Appris de qui.

2. Aide-mémoire. Tu dois penser aux éléments suivants :

- a. Qui ?
- b. Quoi ?
- c. Où ?
- d. Quand ?
- e. Comment ?
- f. Combien ?

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Notes personnelles, dessins ou images en lien avec ma mission sur les jeux

Utilise cet espace pour noter tes réflexions, comme aide-mémoire ou pour laisser libre cours à ta créativité.

Mission 3 : Récolter des histoires orales et ma généalogie

Le premier volet de ta mission consiste à :

1. Réaliser ton arbre généalogique en partant de toi. Indique le prénom et le nom de naissance de tes parents, grands-parents, arrière-grands-parents, etc. Identifier la recette traditionnelle préférée de tes aïeuls. Utilise l'arbre généalogique trouvé dans ton journal de bord et demande à tes parents et grands-parents de t'aider.

Le deuxième volet de ta mission consiste à :

1. Enregistrer ou filmer une ou des histoires orales auprès de tes parents et/ou de tes grands-parents.
2. Recueillir – enregistrer – des informations sur les histoires (Contexte et moment de raconter l'histoire, lieu où se déroule l'histoire, Appris de qui).
3. Faire signer le formulaire de consentement **aux personnes enregistrées**.
4. S'ils n'en connaissent pas, tu peux demander à un voisin ou à un professeur.
5. Remplir ta ou tes fiches de tradition en ligne au www.traditions vivantes.com.
6. Envoyer ta récolte (enregistrements + fiches + formulaires) à Philippe Jetté à info@traditions vivantes.com. Utiliser WeTransfer pour les fichiers lourds : www.wetransfer.com. Sinon, l'apporter à l'école sur une clé USB identifiée ou la copie papier pour les formulaires.

Moyens

- Caméra, téléphone intelligent, iPod, enregistreur numérique, tablette.

Patrimoine culturel recherché (exemples) – Classification

- Mystifications (jouer des tours) et sanctions populaires (bonhomme en paille aux élections).
- Personnages extraordinaires (homme fort : Guernache et la charrue; autres exploits).
- Histoires sur la déportation et l'implantation des Acadiens (transmises oralement).
- Légendes (Diable à la danse; Lutins; Loups-Garous; Miracles) et contes (Bête à 7 têtes, Ti-Jean).
- Lieux légendaires (maisons hantées) et lieux importants (magasin général).
- Vie d'autrefois (corvées, fêtes, coutumes, alimentation et survie, habillement, vie quotidienne).
- Personnages (anecdotes sur la vie, les réalisations ou la mort de personnages plus ou moins célèbre dans la communauté ou la famille).
- Événements marquants de la communauté ou de la famille.

Rappel de la condition pour être une histoire orale

1. Être transmise oralement de génération en génération, de personne à personne.

Fin de la mission : Mardi le 22 mars 2022.



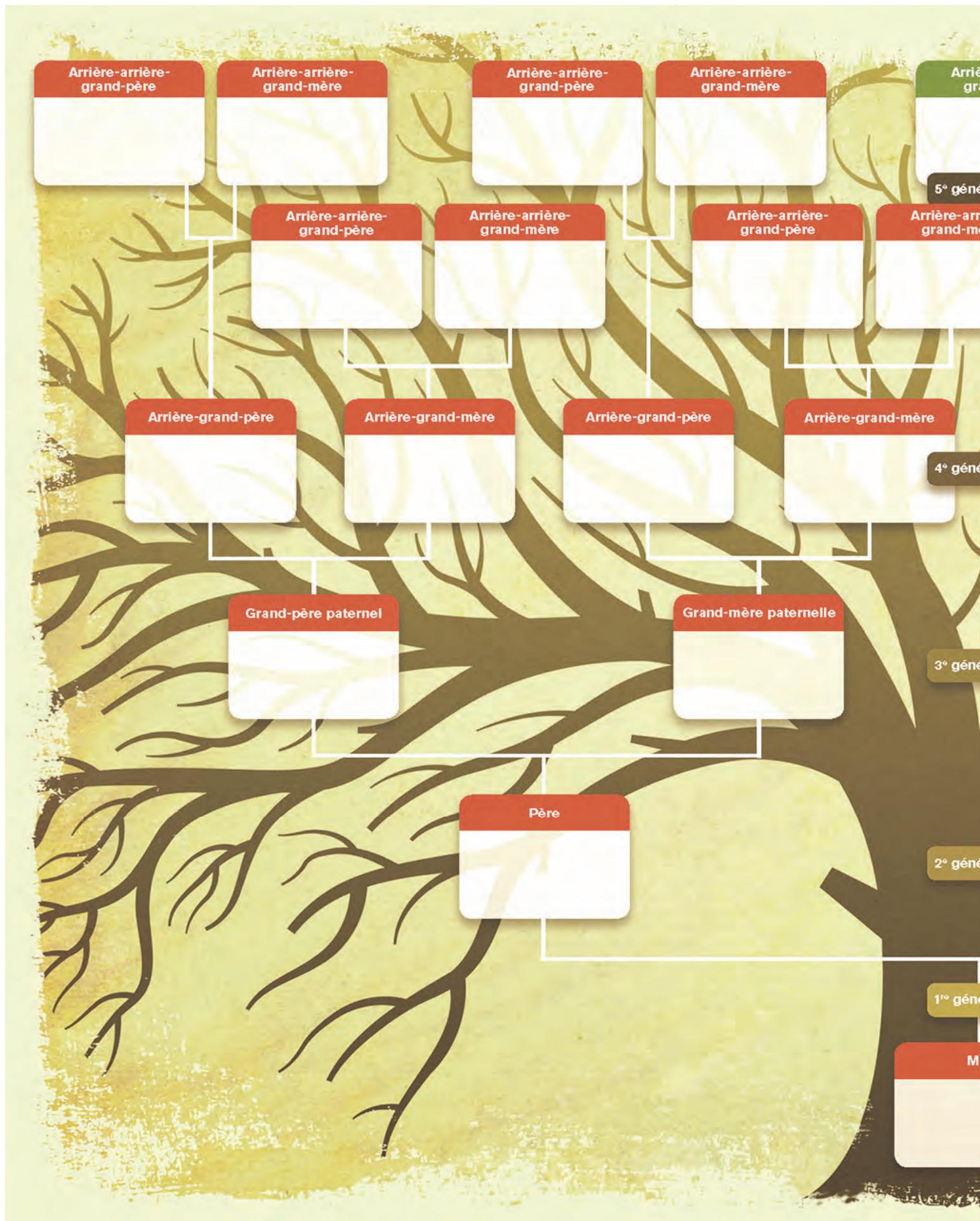
Crédits : Michel Goulet

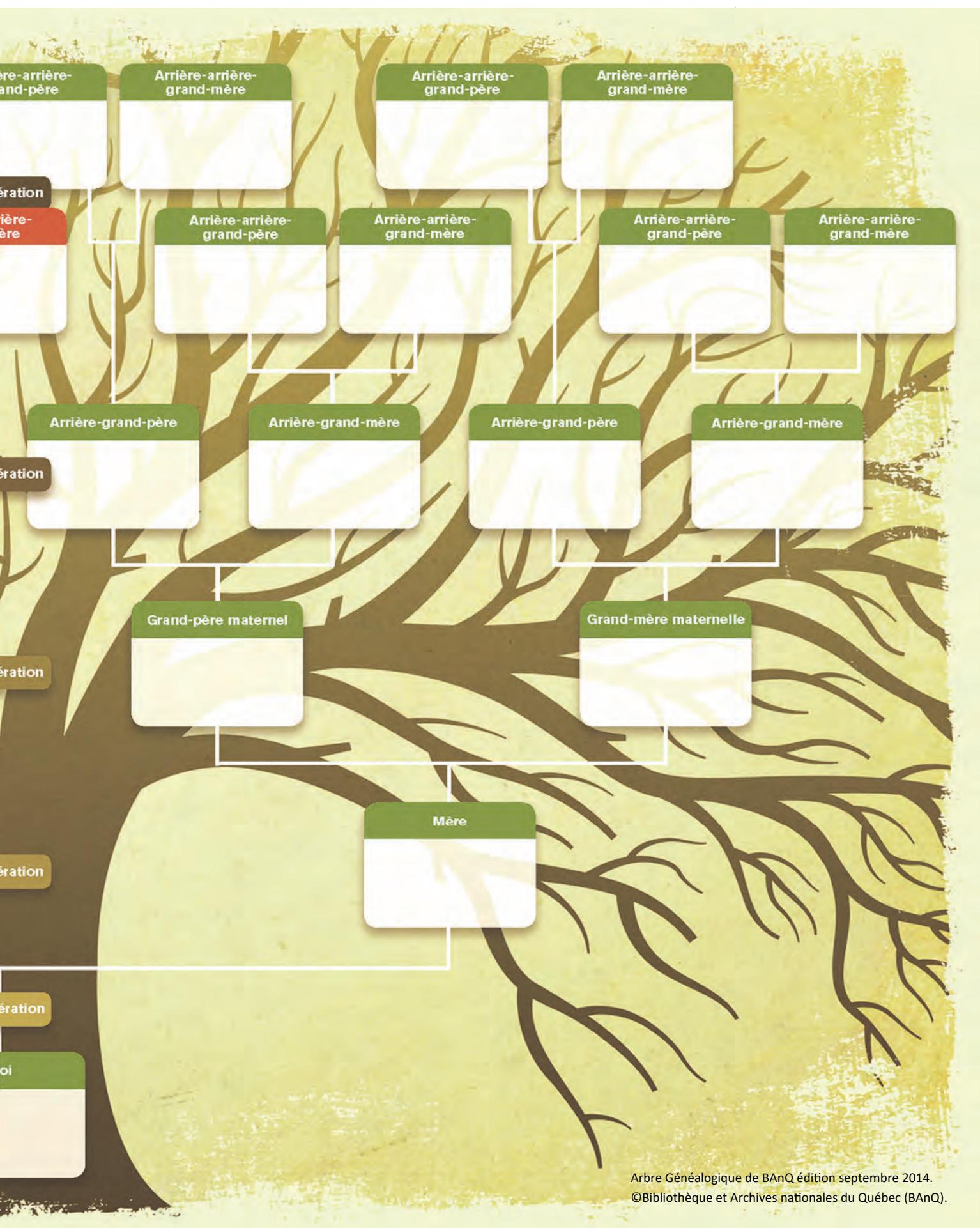
Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Retour sur mes acquis en histoires orales et généalogie

Mission 3 : Histoires orales et généalogie	
Mes histoires orales et ma généalogie, celles que je connaissais déjà	
Celles que j'ai apprises	
Ce que je retiens de cette mission / Ce que les histoires et la généalogie m'apportent Qu'est-ce que ça t'a fait réaliser par rapport à l'histoire et aux membres de ta famille ?	
Mon histoire coup de cœur	





Plan de chasse aux histoires orales

[Questionnaire]

1. Fouiller le trésor de fond en comble. Tu dois accompagner ta trouvaille des éléments suivants :

- a. Identification de l'enregistrement : nom de l'élève, nom de la personne interrogée et date de l'enregistrement.
- b. Nom de l'histoire orale.
- c. Nom de la personne dans l'histoire.
- d. Lieu (route, municipalité) et date où se déroule l'histoire.
- e. Contexte et occasion de raconter l'histoire.
- f. Appris de qui ?

2. Aide-mémoire. Tu dois penser aux éléments suivants :

- a. Qui ?
- b. Quoi ?
- c. Où ?
- d. Quand ?
- e. Comment ?
- f. Combien ?

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Notes personnelles, dessins ou images en lien avec ma mission sur les histoires orales et la généalogie

Utilise cet espace pour noter tes réflexions, comme aide-mémoire ou pour laisser libre cours à ta créativité.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Mission 4 : Récolter des chansons et comptines

Ta mission consiste à :

1. Enregistrer ou filmer des chansons ou comptines auprès de tes parents et/ou de tes grands-parents.
2. Recueillir – enregistrer – des informations sur la chanson (Nom de la chanson, Contexte et lieu d'utilisation, Explication du jeu, de la danse ou de la comptine, Appris de qui).
3. À éviter : chanson apprise sur un disque.
4. Faire signer le formulaire de consentement **aux personnes enregistrées**.
5. S'ils n'en connaissent pas, tu peux demander à un frère ou une sœur, un ami ou un enseignant.
6. Remplir ta ou tes fiches de tradition en ligne au www.traditionsvivantes.com.
7. Envoyer ta récolte (enregistrements + fiches + formulaires) à Philippe Jetté à info@traditionsvivantes.com. Utiliser WeTransfer pour les fichiers lourds : www.wetransfer.com. Sinon, l'apporter à l'école sur une clé USB identifiée ou la copie papier pour les formulaires.

Moyens

- Caméra, téléphone intelligent, iPod, enregistreur numérique, tablette.

Traditions recherchées (exemples) – Classification

- Comptines (Ma petite vache a mal aux pattes; Menton fourchu; Pomme de reinette; À Paris)
- Chansons à répondre (Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer ?; Grouilli-grouillon-grouillette)
- Berceuses [anonymes] (Fais dodo, Colas mon p'tit frère; La poulette grise)
- Complaintes ou ballades (Mes bons amis à la table ronde)
- Danses-chantées (Savez-vous planter des choux?; Promenons-nous dans le bois; Rentrez dans la danse)
- Jeux-chantés (Trois fois passera; Crème glacée, limonade sucrée; Qui est-ce qui l'a ? C'est Marie Stella.)
- Chansons aide-mémoire pour les mélodies de danse (Si papa voulait la guénille)
- Autres chansons brèves (On va y acheter une vache; Cache ton cul Frédéric, Moi je connais une chanson pour écœurer le monde)

Rappel des trois conditions pour être une tradition

1. Être transmise de génération en génération, de personne à personne.
2. Être encore pratiquée (vivante), en usage.
3. Être reconnue par la communauté.

Fin de la mission : Mardi le 19 avril 2022.



Crédits : Philippe Jetté

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Retour sur mes acquis en chansons et comptines

Consolide tes acquis en chansons et comptines en remplissant le tableau ci-dessous.

Mission 4 : Chansons et comptines	
Mes chansons et comptines, celles que je connaissais déjà	
Celles que j'ai apprises	
Ce que je retiens de cette mission / Ce que les chansons m'apportent Qu'est-ce que ça t'a fait réaliser par rapport aux chansons traditionnelles ?	
Ma chanson ou comptine coup de cœur	

Plan de chasse aux chansons et comptines [Questionnaire]

1. Fouiller le trésor de fond en comble. Tu dois accompagner ta trouvaille des éléments suivants :

- a. Identification de l'enregistrement : nom de l'élève, nom de la personne interrogée et date de l'enregistrement.
- b. Nom de la chanson ou de la comptine.
- c. Contexte et lieu d'utilisation (veillée, endormir, amuser un enfant, chanter en travaillant, jouer, danser, etc.).
- d. Explication de la comptine, de la danse ou du jeu (si applicable). But, règles, nombre de joueurs, déroulement.
- e. Appris de qui ?

2. Aide-mémoire. Tu dois penser aux éléments suivants :

- a. Qui ?
- b. Quoi ?
- c. Où ?
- d. Quand ?
- e. Comment ?
- f. Combien ?

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Notes personnelles, dessins ou images en lien avec ma mission sur les chansons et comptines

Utilise cet espace pour noter tes réflexions, comme aide-mémoire ou pour laisser libre cours à ta créativité.

Mission 5 :

Récolter des surnoms, expressions et autres pratiques langagières

Ta mission consiste à :

1. Enregistrer ou filmer des surnoms, expressions et autres pratiques langagières auprès de tes parents et/ou de tes grands-parents.
2. Recueillir – enregistrer – des informations sur la pratique langagière (Signification; Contexte/occasion de d'utilisation; Appris de qui).
3. Faire signer le formulaire de consentement **aux personnes enregistrées**.
4. S'ils n'en connaissent pas, tu peux demander à un frère ou une sœur, un ami ou un enseignant.
5. Remplir ta ou tes fiches de tradition en ligne au www.traditionsvivantes.com.
6. Envoyer ta récolte (enregistrements + fiches + formulaires) à Philippe Jetté à info@traditionsvivantes.com. Utiliser WeTransfer pour les fichiers lourds : www.wetransfer.com. Sinon, l'apporter à l'école sur une clé USB identifiée ou la copie papier pour les formulaires.

Moyens

- Caméra, téléphone intelligent, iPod, enregistreur numérique, tablette.

Traditions recherchées (exemples) –

Son père Jean Lord "Talaron" eut cinq fils dont les descendants eurent chacun un enfant nommé Joseph. Il fallut donc les différencier. Il y eut Joseph à Magloire à Céleste, Joseph à David à Alexis. "Poucette", Joseph à Boulot, Joseph à Salomon et Joseph à Maska.

Source : collection Marc Brien

Classification

- **Sobriquets / Surnoms de personne** (Biton; Galet; Maska).
- **Surnoms par filiation** (Charles à Moïse ou Les Marcel à Jules).
- **Expressions** (Menteur comme un arracheur de dents).
- **Dictons** (En avril, ne te découvre pas d'un fil).
- **Virelangues** (Un chasseur sachant chasser sans son chien).
- **Attrape-oreilles** (Habit s' coud-y ? Grain s' moud-y ? Habit s' coud, grain s' moud.).
- **Toponymes populaires** (Rang de la fesse; Pont du Grand Tronc; Le trou d' biche).

Rappel des trois conditions pour être une tradition

1. Être transmise de génération en génération, de personne à personne.
2. Être encore pratiquée (vivante), en usage.
3. Être reconnue par la communauté.

Fin de la mission : Mardi le 10 mai 2022.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Retour sur mes acquis en pratiques langagières (surnoms, expressions, dictons, virelangues, attrape-oreilles et toponymes populaires)

Consolide tes acquis en pratiques langagières en remplissant le tableau ci-dessous.

Mission 5 : Pratiques langagières	
Mes pratiques langagières, celles que je connaissais déjà	
Celles que j'ai apprises	
Ce que je retiens de cette mission Qu'est-ce que ça t'a fait réaliser par rapport aux surnoms, expressions, dictons, virelangues, toponymes et attrape-oreilles ?	
Ma pratique langagière coup de cœur (préférée)	

Plan de chasse aux pratiques langagières [Questionnaire]

1. Fouiller le trésor de fond en comble. Tu dois accompagner ta trouvaille des éléments suivants :

- a. Identification de l'enregistrement : nom de l'élève, nom de la personne interrogée et date de l'enregistrement.
- b. Nom de l'expression ou de la pratique langagière.
- c. Mention complète de l'expression, du dicton, du vire-langue, du trompe-oreille ou du toponyme populaire.
- d. Signification (ou lieu).
- e. Contexte et occasion d'utilisation.
- f. Appris de qui ?

2. Aide-mémoire. Tu dois penser aux éléments suivants :

- a. Qui ?
- b. Quoi ?
- c. Où ?
- d. Quand ?
- e. Comment ?
- f. Combien ?

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Notes personnelles, dessins ou images en lien avec ma mission sur les pratiques langagières

Utilise cet espace pour noter tes réflexions, comme aide-mémoire ou pour laisser libre cours à ta créativité.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Ma tradition coup de cœur

Nomme et dessine ta tradition coup de cœur parmi toutes les thématiques abordées.

Dessin :

Cultive (prends soin de) ta tradition coup de cœur

Explique ce que tu peux faire pour que ta tradition coup de cœur survive au temps. Identifie des moyens pour permettre sa continuité.

Journal de bord

Sur les traces d'une famille acadienne de la Nouvelle-Acadie : les Brien / Fontaine

Consolidation de mes acquis

Des traditions, qu'est-ce ça mange en hiver?

Après avoir vécu l'expérience complète du projet, réexplique-moi dans tes mots ce que sont des traditions. Utilise des exemples pour démontrer ton propos.

Je tiens à remercier l'ensemble des élèves et du personnel de l'École primaire de Sainte-Marie-Salomé pour leur accueil chaleureux et toutes les personnes s'étant investies de près ou de loin dans cette démarche collective et porteuse pour les jeunes et leur famille ainsi que le ministère de l'Éducation et la Municipalité de Sainte-Marie-Salomé pour leur confiance.



3

1. Joseph-Octave Fontaine 2. Octave Brien 3. Hector Dupras et Marc Brien
Crédits : Archives Lanaudière, fonds P0175 Octave et Marc Brien

4. Ludger-Urgel Fontaine 5. Marcel Fontaine
Crédits : Société d'histoire de Joliette - De Lanaudière

6. Laurent Brien 7. Nadine Brien
Crédits : Philippe Jetté



5

6

7

Visitez l'exposition virtuelle
de notre projet collectif au
traditionsvivantes.com

Québec



Philippe Jetté
INTERVENANT EN TRADITIONS VIVANTES